Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | potem pożądanie zaszedłszy w ciążę rodzi grzech zaś grzech zostawszy uczyniony tym który wydoroślał rodzi śmierć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem żądza, gdy pocznie, rodzi grzech, a grzech, gdy dojrzeje,\* rodzi śmierć.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | potem pożądanie zaszedłszy w ciążę rodzi grzech, zaś grzech wydoroślały płodzi śmierć.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | potem pożądanie zaszedłszy w ciążę rodzi grzech zaś grzech zostawszy uczyniony tym, który wydoroślał rodzi śmierć |

1. 1) Lub: zostanie popełniony, ἀποτελεσθεῖσα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) rodzi (…) rodzi, τίκτει (…) ἀποκύει; lub: wydaje, <x>660 1:15</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 3:6</x>; <x>220 15:35</x>; <x>290 59:4</x>; <x>520 5:12</x>; <x>520 6:21</x> [↑](#footnote-ref-4)